

Shorouk Reda Hussein El gendy

Medical Translator | Applied Health Sciences Specialist

Phone Number: 01102302204

Professional Email: shorukelgendy@gmail.com

LinkedIn Profile Link:

https://www.linkedin.com/in/shrouk-el-gendy-544134403?utm_source=share&utm_campaign=share_via&utm_content=profile&utm_medium=android_app

City, Country: Cairo, Egypt

Detail-oriented Medical Translator with a robust academic background in Applied Health Sciences Technology. Specialized in bridging the gap between complex medical concepts and accurate linguistic representation. Proficient in industry-standard CAT tools and medical terminology. Committed to delivering high-quality, scientifically accurate translations for clinical reports, pharmaceutical documents, and academic research.

EDUCATION

Bachelor of Applied Health Science Technology Faculty of Applied Health Science Technology | [University Name]

Academic Standing: A+

Specialization: [e.g., Medical Laboratory / Radiology]

Relevant Coursework: Medical Terminology, Anatomy, Physiology, and Clinical Pathology.

TECHNICAL SKILLS

Medical Translation: Expert in translating diagnostic reports, clinical trial protocols, SmPCs, and patient information leaflets.

CAT Tools: Advanced proficiency in SDL Trados and memoQ (Translation Memory management and Termbase creation).

Linguistic Services: Machine Translation Post-Editing (MTPE), Proofreading, and Medical Localization.

Medical Research: Skilled in navigating PubMed, Google Scholar, and medical databases for terminology verification.

WORK EXPERIENCE & INTERNSHIPS

Freelance Medical Translator / Trainee | [January 2026 – Present]

Translated specialized medical texts from English to Arabic and vice versa, ensuring 100% terminological accuracy.

Managed terminology databases using CAT tools to maintain consistency across large-scale projects.

Performed quality assurance (QA) checks to ensure translations met medical industry standards and client specifications.

KEY PROJECTS

Medical Glossary Development: Created a comprehensive English-Arabic glossary of terms specific to [Your Specialty].

Technical Translation: Successfully completed the translation of [Number] words involving [specific document type, e.g., surgical procedures or laboratory manuals].

Creative Writing & Editing: Author of multiple published works, leveraging narrative skills to enhance the readability of complex health communications.

CERTIFICATIONS

Professional Medical Translation Course – MediX for Educational Technology.

CAT Tools Mastery Certification (Trados & memoQ).

[Any additional language certificates, e.g., IELTS/TOEFL].

SOFT SKILLS

Exceptional Attention to Detail: Critical for handling sensitive medical data and dosages.

Strict Deadline Adherence: Proven ability to manage time-sensitive projects without compromising quality.

Professional Ethics: Full commitment to data privacy and confidentiality standards.

LANGUAGES

Arabic: Native.

English: [e.g., Professional Working Proficiency / C1 Level].